

**Convenio y Donación del Centro Digital e-Learning de la Fundación Asus  
Celebrado entre la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador, la Embajada de  
la República de China (Taiwán) en El Salvador y la Fundación Asus**

La Embajada de la República de China (Taiwán) en El Salvador, Fundación Asus, por la firma de este Convenio de Cooperación y Donación, se compromete a donar, y la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador (en adelante denominado como "Socio Cooperante"), por la firma de este Convenio de Cooperación y Donación, accede a recibir 15 computadoras de escritorio y 10 notebooks de la Fundación Asus.

La Embajada de la República de China (Taiwán) en El Salvador, Fundación Asus y el Socio Cooperante (en adelante las "Partes") acuerdan que el fin de establecer el "Centro Digital e-Learning Fundación Asus" (en adelante denominado el "Centro") es apoyar a la Proyecto Fundación Asus en su objetivo de reducir la brecha digital de El Salvador, al facilitar la Tecnología de la Información & Comunicación (ICT por sus siglas en Inglés) fortaleciendo la capacidad local. La Oficina del Socio Fundación Asus servirá como el centro administrativo local para el Proyecto Fundación Asus en El Salvador, mientras que el "Centro Digital e-Learning Fundación Asus" actuará como un centro de capacitación a través de programas de capacitación en ICT y actividades conexas para los aprendices en El Salvador, especialmente para las mujeres, los niños y los grupos desfavorecidos. Este entrenamiento estará orientada en educación financiera en el marco del Programa de Educación Financiera que gestiona el Socio Cooperante.

Las Partes se comprometen a contribuir a la puesta en marcha, operación y mantenimiento de los Centros. La Embajada de la República de China (Taiwán) en El Salvador y la Fundación Asus acuerdan donar el equipo de ICT necesario: las 15 computadoras de escritorio y 10 Noobooks de la Fundación Asus. El Socio Cooperante se compromete a proporcionar un lugar adecuado para el Centro y a proporcionar los recursos suficientes para ejecutar y

mantener las instalaciones con éxito, como se especifica en el presente Convenio de Cooperación y Donación y los siguientes Términos del Convenio de Cooperación y Donación (en lo sucesivo como el "Convenio").

Las Partes acuerdan que el Convenio escrito en Inglés es el UNICO convenio oficial que no puede ser reemplazado o sobrescrito por cualquier Convenio traducido. En consideración de lo anterior y en los pactos y las promesas contenidas en el presente documento, las Partes están de acuerdo con los términos y condiciones contenidos en los siguientes Términos del Convenio de Cooperación y Donación.

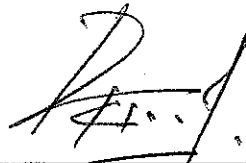
El presente Convenio entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma.

Firmado en el idioma Español y en el idioma Inglés, el miércoles 12 de noviembre del año dos mil catorce. San Salvador, El Salvador.

Firmado por:



Embajador Andrea S. Y. Lee  
Embajador de la República de China  
(Taiwan) en El Salvador



Ing. José Ricardo Perdomo Aguilar  
Superintendente del Sistema Financiero de  
El Salvador

En presencia de:



Señor Wen-hsiung Chuang  
Representante Autorizado por  
Ivy Lee de la Fundación Asus

**Cooperation and Donation Agreement**  
**“Asus Foundation e-Learning Digital Center”**

**Between the Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador and the Embassy of  
the Republic of China (Taiwan) in El Salvador and the Asus Foundation**

The Embassy of the Republic of China (Taiwan) in El Salvador and the Asus Foundation, by the signing of this Cooperation and Donation Contract, agrees to donate, and Superintendencia del Sistema Financiero, El Salvador (hereinafter referred as “Cooperative Partner”), by the signing of this Cooperation and Donation Contract, agree to receive the 15 desktop computers and 10 notebooks of Asus Foundation.

The Embassy of the Republic of China (Taiwan) in El Salvador, Asus Foundation and Cooperative Partner (hereinafter referred as the “Parties”) agree that the purpose of establishing the Asus Foundation e-Learning Digital Center (hereinafter referred to as the “Center”) is to support the Asus Foundation Project in its goal for bridging the digital divide for El Salvador by facilitating local Information Communication Technology (ICT) capacity building. The Asus Foundation Partner Office will serve as the local administrative center for the Asus Foundation Project in El Salvador, while Asus Foundation e-Learning Digital Center will act as a training center by providing ICT training programs and related activities for trainees in El Salvador, especially for Women, Children and Disadvantaged groups. This training will be oriented on financial education in the framework of the Financial Education Program managed by the Cooperative Partner.

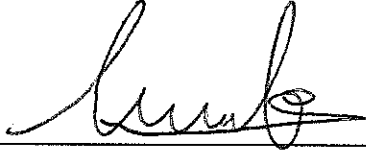
The Parties agree to contribute to the setting up, operation, and maintenance of the Centers. The Embassy of the Republic of China (Taiwan) in El Salvador and Asus Foundation agree to donate the necessary ICT equipment: the 15 desktop computers and 10 notebooks of the Asus Foundation. The Cooperative Partner agrees to provide a suitable location for the Center and to provide the sufficient resources in order to run and maintain both facilities successfully, as specified in this Cooperation and Donation Contract and the Terms of Cooperation and Donation Contract (hereinafter referred as the “Contract”).

The Parties agree the Contract written in English is treated as the ONLY official contract which cannot be replaced or overwritten by any translated Contract. In consideration of the foregoing and the covenants and promises contained herein, the Parties agree to the terms and conditions contained in the following Terms of Cooperation and Donation Contract.

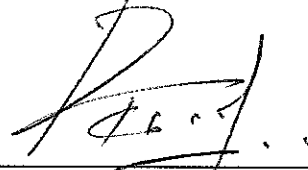
This Contract will come into force on the date of signature.

Signed in English and Spanish version in San Salvador on October 1st, 2014. San Salvador, El Salvador.

Signed by:



Amb. Andrea S. Y. Lee  
Embassy of the Republic of China (Taiwan)  
in El Salvador



Ing. José Ricardo Perdomo Aguilar  
Superintendencia del Sistema Financiero  
El Salvador

Witnessed by:



Mr. Wen-hsiung Chuang  
Authorized representative signing for Ivy Lee  
of Asus Foundation